



PROTOCOL OF COOPERATION BETWEEN
ÇANAKKALE ONSEKİZ MART UNIVERSITY, TURKEY
and
UNIVERSITY OF CARTHAGE, TUNISIA

Çanakkale Onsekiz Mart University and the University of Carthage have agreed to sign the following protocol with the purpose of fostering cooperation, mutual understanding and development in the fields of education and research.

Article 1: Fields of cooperation

That cooperation will include educational and research activities in all the areas and disciplines offered at the two institutions.

Article 2: Forms of cooperation

Both institutions agree that cooperation will include;

- a. Exchange of academic members and/or researchers,
- b. Exchange of students,
- c. Collaborative research and publication of the results,
- d. Exchange of scientific publications, reference data, academic literature and other materials for research and educational purposes,
- e. Organisation of joint seminars, conferences, workshops and similar events.

Article 3: Exchange of academic members and researchers

Both institutions will endeavour to facilitate visits by academic members and researchers.

- a. Visiting academic members and researchers will comply with the administrative procedures required by the host university.
- b. Both institutions will provide assistance to visiting academic members and researchers in finding suitable accommodation.
- c. Visiting academic members and researchers will be able to use libraries and other facilities.
- d. Both institutions will provide opportunities for visiting academic members and researchers to audit lectures.

Article 4: Exchange of students

Student exchange will be open to all students registered at either institutions.

- a. Each institution will be responsible for the selection of exchange students, subject to final approval by the host institution.
- b. The exchange students will pay tuition fee at their home institution and then study at the host institution without paying further tuition fees.
- c. Each institution will assist exchange students in finding suitable accommodation, however, that cost will be the responsibility of the exchange students.
- d. Each exchange student will be responsible for travel arrangements and any other additional charges, such as passport fee, visas, resident permit fee and personal expenses.
- e. The exchange students will be required to obtain health and travel insurance and provide evidence to the host institution.

Article 5: Working plans / Sub-agreements

The present protocol will be supplemented by more detailed working plans (sub-agreements) as required by current or planned projects.

- a. Each working plan will specify the activities, tasks, expected outcomes, financial matters and related issues.
- b. Each institution will nominate a representative who will be responsible for all matters related to the implementation of the working plan.
- c. At the end of implementation of each working plan, the results will be reported and evaluated by representatives of both parties.

Article 6: Intellectual property

The results and information relating to scientific research projects and academic development carried out under this Agreement are announced, disseminated and exploited commercially by mutual agreement and in accordance with international laws relating to copyright in force in the two countries.

Article 7: Litigation management

Any dispute arising in the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by the two Parties amicably or through diplomatic channels.

Article : Funding

Both institutions will provide financial support according to the possibilities available to either party, and otherwise seek to secure funding from other national or international sources. Details of the funding for each project will be discussed and decided upon by the two parties as the need arises and will be specified and detailed in working plans / sub-agreements.

Article 9: Validity of the protocol

- a. This protocol will come into force commencing from the date of signing by the both institutions and will remain in effect for a period of **5 (five) years**.

- b. This protocol may be terminated with six months' prior written notice to the other institution, without prejudice to the completion of ongoing projects agreed in the working plans.
- c. The provisions of this protocol may be amended at any time by the mutual consent in writing of both universities.
- d. This protocol has been prepared in English and Turkish in 4 (four) original copies and each party will retain 2 (two) original copy.

Article 8: Administrative contacts

Canakkale Onsekiz Mart University	E-mail	cooperation@comu.edu.tr
International Relations Office	Web	http://isbirligi.comu.edu.tr
	Phone	+90 286 218 00 18 / Ext 12009
	Postal address :	Çanakkale Onsekiz Mart University International Relations Office Terzioğlu Kampusu Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası, Zemin Kat 17020 Çanakkale Turkey

University of Carthage	E-mail	tahar.jallouli@gmail.com
International Relations Office	Phone	+216 71 745 515
	Postal address :	Sidi Bou Said Avenue de la République, Carthage 1054

Signed for
Canakkale Onsekiz Mart University

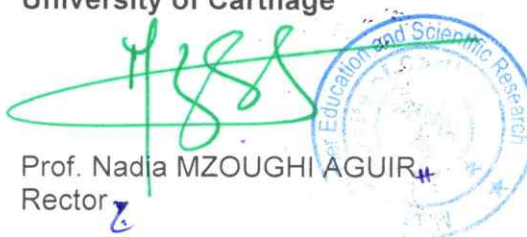
Prof. Dr. Sedat MURAT
Rector



Place :
Date : 06.07.2021

Signed for
University of Carthage

Prof. Nadia MZOUGHİ AGUIR
Rector



Place : Carthage, Tunis.
Date : 26 AOUT 2021



ÇANAKKALE ONSEKİZ MART ÜNİVERSİTESİ, TÜRKİYE

ve

KARTACA ÜNİVERSİTESİ, TUNUS

ARASINDAKİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi ve Kartaca Üniversitesi, eğitim ve araştırma alanlarında işbirliğini arttırmak, karşılıklı anlayış ve gelişmeyi teşvik etmek amacıyla aşağıdaki anlaşmayı imzalamaya karar vermiştir.

Madde 1. İşbirliği alanları

Bu işbirliği, iki kurumda sunulan tüm alan ve disiplinlerdeki eğitim ve araştırma faaliyetlerini içerecektir.

Madde 2. İşbirliği biçimleri

Her iki kurum da işbirliğinin aşağıdaki konuları içermesini kabul etmektedir:

- Öğretim üyesi ve / veya araştırmacı değişimi,
- Öğrenci değişimi,
- Ortak araştırma yapılması ve sonuçların yayınlanması,
- Araştırma ve eğitim amaçlı bilimsel yayınlar, referans veriler, akademik literatür ve diğer materyallerin değişimi,
- Ortak seminer, konferans, çalıştay ve benzeri etkinliklerin düzenlenmesi.

Madde 3. Akademisyen ve araştırmacı değişimi

Her iki kurum da akademisyenlerin ve araştırmacıların ziyaretlerini teşvik edecektir.

- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ev sahibi üniversitenin gerektirdiği idari prosedürlere uyacaktır.
- Her iki kurum da ziyaret eden akademisyenlere ve araştırmacılara uygun konaklama yeri bulma konusunda destek sağlayacaktır.
- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, kütüphaneleri ve diğer tesisleri kullanabilecektir.
- Her iki kurum da ziyaretçi akademisyenlerin ve araştırmacıların dersleri izlemeleri ve ders vermeleri için fırsatlar sağlayacaktır.

Madde 4. Öğrenci değişimi

Öğrenci değişimi, her iki kurumda kayıtlı tüm öğrencilere açık olacaktır.

- Her kurum değişim öğrencilerinin seçiminden sorumlu olacaktır ama ev sahibi kurum nihai onayı verecektir.
- Değişim öğrencileri, kendi kurumlarında öğrenim ücreti ödeyecek, ev sahibi kuruma herhangi bir öğrenim ücreti ödmeden öğrenim göreceklidir.

Madde 10. İdari konularda irtibat noktaları

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Dış İlişkiler Koordinatörlüğü	E-mail cooperation@comu.edu.tr Web http://isbirligi.comu.edu.tr Phone +90 286 218 00 18 / Dahili: 12009 Postal address : Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Dış İlişkiler Koordinatörlüğü Terzioğlu Kampüsü Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası Zemin Kat17020 Çanakkale, Türkiye
--	--

Kartaca Üniversitesi Uluslararası İlişkiler Ofisi	E-mail tahar.jallouli@gmail.com Phone +216 71 745 515 Postal address : Sidi Bou Said Avenue de la République, Carthage 1054
--	---

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi
Adına imzalayan

Prof. Dr. Sedat MURAT
Rektör

Yer :
Tarih : 06.07.2021



Kartaca Üniversitesi
Adına imzalayan

Prof. Nadia MZOUH AGUIR
Rektör

Yer : Carthage - TUNIS.
Tarih : 26 AOUT 2021

